

Volný rozhovor 1 české a 3 korejských mluvčí v korejském jazyce

Datum pořízení záznamu: 25.11.2019

Čas záznamu: 12 minut

SB = Soňa Búziková, moderátorka, Češka, v době záznamu se 4 roky učila korejsky

SK = SeungBaek, Korejec, student Daegu univerzity

JH = JiHyun, Korejka, studentka Kookmin univerzity

JY = JaeYeon, Korejka, studentka Soonchunhyang univerzity

SB: kňang pjonhanhage ((smích))

SB: prostě pohodlně ((smích))

JY: o: hangugmal čalhane

JY: o: skvělá korejština

SB: oki mul to: mašigo šipojo

SB: ok chcete ještě vodu

JY: to mašil saram

JY: kdo chce ještě pití

SB: [((smích))]

SB: [((smích))]

SK: [((smích))]

SK: [((smích))]

JH: [a ačik kenčanaajo]

JH: [a zatím v pořádku]

SB: kreso uri: kňang eh [topik? opsojo]

SB: takže my: prostě eh [téma? Nemáme]

JH: [mhm mhm]

JH: [mhm mhm]

SB: [kňang]

SB: [prostě]

JY: [mhm:]

JY: [mhm:]

SB: o: mo: mal hago šipeumjon ta:

SB: o: jestli je něco o čem se chcete bavit tak vše

JH: a: ta: maramn [tejo?]

JH: a: můžeme mluvit o [čemkoliv?]

SB: [mal heto tejo]

SB: [mluvit o čemkoliv]

SB: kňang mondžo uri: ((smích))

SB: takže nejdřív ((smích))

SK: ((smích))

SK: ((smích))

SB: čondemarina <panmalo [halkajo>]

SB: budeme používat zdvořilou řeč nebo <neutrální [řeč]>

SK: [((smích))]

SK: [((smích))]

JY: [a: ((potlesk))]

JY: [a: ((potlesk))]

SK: [mhm]

SK: [mhm]

JH: [a:]

JH: [a:]

JY: mal noulkajo?

JY: zkusíme snížit řeč? ((míněno použít nižší zdvořilostní formu))

SB: [mhm]

SB: [mhm]

JH: [ah? ()]

JH: [ah? ()]

SK: mal [noulkajo?]

SK: budeme [si tedy tykat?]

SB: [čo kenčanaajo]

SB: [mně to nevadí]

JH: [kenčana?]

JH: [nevadí to?]

SB: [mhm]

SB: [mhm]

JY: hangugmal nomu čaraneunde?

JY: mluvíš velmi dobře korejsky

SB: [((smích))]

SB: [((smích))]

JY: [omčon čarašin(e)]

JY: [fakt dobře]

SB: mhm

SB: mhm

SK: ()

SK: ()

SB: adžik adžik mání [konbuhejahejo ((smích))]

SB: ještě ještě se [musím hodně učit ((smích))]

SK: [((smích))]

SK: [((smích))]

JH: [a: ((smích))]

JH: [a: ((smích))]

JY: [o:]

JY: [o:]

SB: a jo ((zdvořilostní koncovka)) [((smích))]

SB: a jo ((zdvořilostní koncovka)) [((smích))]

SK: [((smích))]

SK: [((smích))]

JH: [((smích))]

JH: [((smích))]

SB: čo hangsan [pamalo?] Mal hago šip- čiman

SB: já chci vždycky používat [nižší zdvořilost]

SK: [((kývá hlavou))]

SK: [((kývá hlavou))]

JY: [mhm]

JY: [mhm]

SB: ((smích)) nadžunge kňan čondemalo [<pakvojo>]

SB: ((smích)) ale později [<přejdu na vyšší>]

JY: [((smích))]

JY: [((smích))]

SK: [((kývá hlavou))]

SK: [((kývá hlavou))]

SK: sangvanopši sšototejo

SK: můžete to používat bez starostí

JY: [ne]

JY: [ano]

SB: [mhm]

SB: [mhm]

SK: e:

SK: e:

SK: sangvan opši [sšotot(emnida)]

SK: Je v pořádku to [používat jak chce(te)]

SB: [araso]
SB: [dobře]
SB: komauo [((smích))]
SB: díky [((smích))]
SK: [((smích))]
SK: [((smích))]
JH: [((smích))]
JH: [((smích))]
JY: [((smích))]
JY: [((smích))]
SB: a: čo musouo [((smích))]
SB: a: mám strach [((smích))]
SK: [heh]
SK: [heh]
SK: ibon čumare mo hašosojo
SK: co jste dělala tento víkend
SB: eh: čumare?
SB: eh: o víkendu?
SB: eum tojoire: kňang eh: sadžini čigosojo
SB: eum v sobotu: prostě jen eh: jsem fotila fotky
JH: a:
JH: a:
SB: jogi: eh k: bajolodži: eh [téhakjo uri] téhakjoe k: biznis
kempeuh? ((míněno bussiness camp))
SB: tady: eh ta: přírodověda: eh [univerzita naše] univerzita ten:
bussiness camp?
JH: [aha ne]
JH: [aha ano]
SB: kgo: kn moim [isosojo]
SB: to: [byla tu] velká akce
JH: [ah:]
JH: [ah:]
SK: [mhm]
SK: [mhm]
SB: isoso ((smích))
SB: byla ((použita nižší zdvořilost)) ((smích))
SB: kreso čo: kogi: sadžin čigosojo

SB: tak jsem tam fotila
JH: =ah:
JH: =ah:
SB: kňan [alba] albahe-sojo
SB: prostě [brigáda] měla jsem brigádu
SK: [ah:]
SK: [ah:]
JH: [ah:]
JH: [ah:]
JY: [ah:]
JY: [ah:]
SB: [mhm]
SB: [mhm]
SK: [oh: sadžini čal čigeušina-jo]
SK: [oh: umíte dobře fotit]
SB: čal <mote-jo>
SB: moc <neumím>
SK: ah ((smích))
SK: ah ((smích))
SB: kňan
SB: prostě
JH: čangbidrn [omčon čal] man čigneun
JH: je tu [hodně] vybavení
JY: [mhm]
JY: [mhm]
SK: [ne:]
SK: [ano]
SK: [kamerato: isos-]
SK: [je tu i kamera]
SB: [sadžin čigneun] go [čočiman] kňan amatér?
SB: [fotím] [ráda] ale jsem jen amatér]
JH: [ah:]
JH: [ah:]
SB: hau du ju sej [amatér] ((míněno how do you say amateur))
SB: jak se řekne [amatér]
JY: [ah amatšur]
JY: [ah amatér]

JH: ah amatšur
 JH: ah amatér
 SB: pro anijejo
 SB: nejsem profesionál
 SK: [=mhm]
 SK: [=mhm]
 JH: [=oh:]
 JH: [=oh:]
 JY: [=oh:]
 JY: [=oh:]
 SK: (hn) čigneungo džemi isojo
 SK: focení vás baví
 SB: oh ((přikývnutí))
 SB: oh ((přikývnutí))
 SB: knde eh sadžin čigneungo poda: vidio [<mandeuneun> mandeuneungo čoa]
 SB: ale eh více než focení mám ráda [<natáčení> natáčení videa]
 SK: [ah: vidio mandeuneungo]
 SK: [ah: natáčení videa]
 JH: [ah:]
 JH: [ah:]
 JY: [mhm]
 JY: [mhm]
 SB: i- igo: igo anijejo kňan: k: jerl tro č- čega: johenl halte
 SB: tak- takhle: ne takhle prostě to: například j- když jedu na výlet
 JH: =mhm
 JH: =mhm
 SB: k: joheng halte [vidio máni:] čigoso krigo [nadžunge edit] hejo e
 SB: to: během výletu [hodně natáčím] a později to [stříhám]
 SK: [((kývá hlavou))]
 SK: [((kývá hlavou))]
 JH: [()]
 JH: [()]
 SB: krigo mhm vidio mandro mjuzik vidio <čorom>
 SB: a mhm vytvořím video <jako> hudební video

SK: [oh:]
SK: [oh:]
JY: [ua:]
JY: [ua:]
JH: [oh:]
JH: [oh:]
SB: igo čoa knde: kňan džemi ike čarhal- čarhalsu opsojo
SB: to mě baví ale: prostě jen pro zábavu dobře dobře to neumím
SK: ((smích))
SK: ((smích))
JH: čarhalko katajo
JH: zdá se mi že umíš
SB: [<anija>]
SB: [<tak to není>]
SK: [((smích))]
SK: [((smích))]
JY: [čarhalko kate]
JY: [taký se mi zdá že umíš]
SB: eh: ot- ondže manaso?
SB: eh: ja- kdy jste se potkali?
JH: [čoije?] ((ukazuje na ostatní))
JH: [my?] ((ukazuje na ostatní))
SB: [olma- olma dongan:]
SB: [jak- jak dlouho:]
JH: ah čoi jogi uaso: manasojo
JH: ah my jsem přileteli sem a potkali se
JY: =oh madžajo
JY: =oh pravda
JH: čeko uaso
JH: po tom co jsme přiletěli do česka
SK: =čijonši tu tal
SK: =čijon dva měsíce
JH: =tu tal
JH: =dva měsíce
SB: =mhm
SB: =mhm
JY: tá tarn téhakjoeso uaso

JY: každý jsme z jiné univerzity
SB: =mhm krom sunčonhjang ((míněno Soonchunhyang))
SB: =mhm takže sunčonhjang ((míněno Soonchunhyang))
JY: mhm
JY: mhm
SB: idžoborjoso ((ukazuje na SeunBaeka)) ((smích))
SB: zapomněla jsem ((ukazuje na SeunBaeka)) ((smích))
SK: [=((smích)) té- tégutéhak] ((míněno Daegu univerzita))
SK: [=((smích)) té- tegu univerzita] ((míněno Daegu univerzita))
JY: [=((smích))]
JY: [=((smích))]
SB: té- a dégu [ah ((smích))]
SB: té- a dégu [ah ((smích))]
SK: [mhm]
SK: [mhm]
SB: ué [idžoborjoso ((smích))]
SB: proč [jsem zapomněla ((smích))]
SK: [((smích))]
SK: [((smích))]
JH: [((smích))]
JH: [((smích))]
SK: kenčanaajo
SK: to nevadí
JH: na kukminde ((míněno Kookmin univerzita))
JH: já jsem z kukmin univerzity (míněno kookmin univerzita)
SB: kukminde:
SB: kukmin univerzita:
SB: a: kgo: troso
SB: a: o té jsem slyšela
JH: ah troso? tropasote:?
JH: ah slyšela? říká že slyšela?
SB: mhm tropasojo
SB: mhm slyšela
SB: čo mondžo eh: tegu téhakjo: e: kago šiposo
SB: já jsem nejdřív eh: chtěla jít e: na tégu univerzitu
SK: [mhm]
SK: [mhm]

JH: [oh:]
JH: [oh:]
SB: =mhm. knde orjouoso
SB: =mhm. ale bylo to složité
JY: =<oh>
JY: =<oh>
SB: =kreso: nadžune: sunčon- ueňahamjon sunčonhjang ((míněno soonchunhyang)) téhakjoe: kago šipeumjon k téhakjo [dóum máni:]
SB: =takže: potom sunčon- protože když chcete jít na soonchunhyang univerzitu tak ta univerzita [velkou pomoc]
SK: [mhm]
SK: [mhm]
JH: trojo
JH: poskytuje
SB: =trojo mhm
SB: =poskytuje mhm
JY: =ah madža madža
JY: =ah pravda Pravda
JH: =ah [mulaso]
JH: =ah to jsem [nevěděla]
SK: [()]
SK: [()]
SB: mhm
SB: mhm
JY: bat ((míněno anglické but)) [(.)] k tun porilsu ičana k ixčejdži: ((míněno exchange)) (.) a: íron kámogoso
JY: ale [(.)] dají se přece vydělat peníze že ty exchange (.) a: zapomněla jsem
SK: [((smích))]
SK: [((smích))]
JH: [<oh>]
JH: [<oh>]
JY: [k:]
JY: [k:]
SK: [hakseng kape:]
SK: [studentská kavárna]
JH: [mo: hak-]

JH: [nějaké škol-]

JY: =ani ani k: ixčejndži ((míněno exchange)) haneungočanaajo

JY: =ne ne to: dělají se přeci exchange

SB: mhm ((pokývání hlavou))

SB: mhm ((pokývání hlavou))

JY: kňan ixčejndžingo? ((míněno exchange))

JY: to je jenom exchange?

SB: ixčejndži ((míněno exchange)) krigo k:

SB: exchange a to:

JY: =kgo hamjon doum padči anaajo?

JY: =když to děláte tak nezískáte pomoc?

SB: oh je: eh: uri: eh: k: uegúg haksendri: hante kgo: alba josojo

SB: oh ano: eh: my: eh: to: zahraniční studenti to: měli jako
brigádu

JY: [=mhm mhm mhm]

JY: [=mhm mhm mhm]

JH: [=ah:]

JH: [=ah:]

SK: [=mm]

SK: [=mm]

SB: hanguk- hangúk eh haksendri kňan jong- eh

SB: korej- korejští eh studenti prostě angl- eh

JY: [jongóro]

JY: [anglicky]

SB: [jonguk]

SB: [anglie]

SB: jongo: eh [jonsup] halsu: isoso krigo uri: tun čom

SB: mohli [procvičovat] angličtinu a my jsme peníze

JY: [mhm]

JY: [mhm]

JY: =padku

JY: =dostali

SK: [mhm oh: čota: kgo činča čota mhm]

SK: [mhm oh: to je dobré to je skutečně dobré mhm]

JH: [oh: uo: tége čoun čom]

JH: [oh: uo: to je vážně dobré]

JY: =kronika

JY: =že jo
 SB: =omčon [<čoasojo>]
 SB: =to bylo úplně [<super>]
 JY: [knđe kgoneun ((smích))]
 JY: [ale tohle ((smích))]
 SK: [= ((smích))]
 SK: [= ((smích))]
 JH: [= ((smích))]
 JH: [= ((smích))]
 JH: <() [(tanaoni)] uančon čoaso>
 JH: <() [()] to bylo úplně super>
 SK: [<činča>]
 SK: [<vážně>]
 SK: <činča nómu čoulkokatnde:>
 SK: <vážně z toho má velkou radost že>
 SB: =<eh:> ((kývá hlavou))
 SB: =<eh:> ((kývá hlavou))
 JY: ((smích))
 JY: ((smích))
 JH: ah šingihada:
 JH: ah zajímavé
 JY: =kreso kogi saneun hangugin haksendeureun (mudžokon) k
 rikvajrjoso (mudžokon) kogi ()
 JY: =takže korejští student kteří tam žijí () požadavek ()
 tam ()
 JH: [pilsujoso]
 JH: [(poplatek)]
 JY: [oh (mudžokon)]
 JY: [oh ()]
 SK: oh (pilsuneun) činča [kenčana]
 SK: oh (poplatek) to je vážně [dobré]
 JY: [végugindr (pilsuga) anijosojol]
 JY: [cizinci (poplatek) nemají]
 JH: =ah:
 JH: =ah:
 SB: mhm
 SB: mhm

SK: =činča kenčana

SK: =to je opravdu dobré

SB: čoa

SB: je to dobré

SB: ne čigeum k em- čom pakosojo

SB: ano ted' to em- trochu se to změnilo

JH: =mhm

JH: =mhm

SB: čigm- sunčonghjang téhakjoe: kan- čeko [haksengdri:] eh:

urihante: jegihesojo čigm ama: k tun ama: antrojo?

SB: ted'- na [studenti] kteří šli na soonchunhyang univerzitu eh: nám řekli že ted' nejspíš peníze asi nedostanou?

JY: [mhm]

JY: [mhm]

SK: [=he?]

SK: [=he?]

JH: [=ah:]

JH: [=ah:]

JY: [=a: činčajo]

JY: [=a: opravdu]

SB: ama trojo knde:

SB: nejspíš dostanou ale:

SK: =čogeum

SK: =troche

SB: =čon- čon poda:

SB: =dřív- oproti dřívejšku

JH: =čogm čojo

JH: =jim dají míň

SB: =čogm čo ((kývá hlavou))

SB: =jim dají míň ((kývá hlavou))

JH: =ah:

JH: =ah:

JY: =ah: ole: máni ančuči anasojo?

JY: =ah: to jim nedávali vždycky málo?

(.)

JH: uole: to čokči [anasojo]

JH: vždy [nedávali málo]

JY: [uole: ančotngatnde:]

JY: [měla jsem pocit že nikdy nedávali moc]

SB: mh kňan kenčana

SB: mh zdá se mi to akorát

JY: mhm

JY: mhm

SB: eh: ama: eh: čon- čeko: čekoeso hanguk poda: sajo

SB: eh: možná: eh: já- česko: v česku jsou věci levnější než v koreji

JH: mhm

JH: mhm

SB: =kreso: hangugeso ton treumjon čoante: kgo: [kn tunijejo]

SB: =takže: když dostanu v koreji peníze mám pocit že je to [hodně]

SK: [mhm]

SK: [mhm]

JH: [ah:]

JH: [ah:]

JY: [a: kroketa:]

JY: [a: tak rozumím]

SK: ah (gusahe k sengakl)

SK: ah ()

JH: =knika

JH: =přesně tak

SB: =ama hangug saramdri igo ah kňan [<igo>]

SK: =korejci jsou možná jako ah jen [tohle]

JH: [((smích))]

JH: [((smích))]

SK: [((smích))]

SK: [((smích))]

JY: [((smích))]

JY: [((smích))]

SB: igoman <padaso>

SB: jen tolik jsem <dostal>

SB: knde čoante a [kasahamnida] ((gesto sepnutí rukou))

SB: ale pro mě to je a [děkuji] ((gesto sepnutí rukou))

JH: [((smích))]

JH: [((smích))]
SK: [((smích))]
SK: [((smích))]
JY: [((smích))]
JY: [((smích))]
SB: e:
SB: ano:
JY: kreso otesojo k uri hakjoe: isoslte
JY: tak jaké to bylo když jste byla u nás na škole
SB: a: čoasojo
SB: a: bylo to skvělé
JY: ah čojo?
JY: a dobré?
SB: čomal čoaso
SB: vážně dobré
SB: mhm eh: čom uěňamjon soul- kňan šinčan- [eso soul kači] ah: tu:
šigan pan?
SB: mhm eh: protože soul- prostě [ze šinčanu je to do soulu] ah: dvě
a půl hodiny?
JY: [mhm <šinčan>]
JY: [mhm <šinčan>]
JY: =mhm
JY: =mhm
SB: kreso: <čumare hansan [soule>]
SB: takže <o víkendu jsem vždycky [jela>]
JH: [soul kasojo?]
JH: [jela do soulu?]
JY: [soule kasojo?]
JY: [jela do soulu?]
SK: =<mhm>
SK: =<mhm>
SB: =ne: soule kasojo
SB: =ano jela jsem do soulu
SB: uěňamjon soule čingudri mánaso
SB: protože v soulu mám spoustu kamarádů
JH: [=ah:]
JH: [=ah:]

SK: [=mhm]

SK: [=mhm]

JY: oh na kte saraton čeko čingudl mjonmjon algodnjo

JY: oh já jsem znala pár českých studentů kteří u nás byli

SB: ah irm

SB: ah jméno

(..)

JH: andamejo

JH: (neví)

SK: [=((smích)) ()]

SK: [=((smích)) ()]

JY: [=((smích))]

JY: [=((smích))]

SB: [=((smích))]

SB: [=((smích))]

JY: =katalina

JY: =kateřina

SB: kateřina

SB: kateřina

(..)

JH: jogi [aningo anija]

JH: není [odjinud]

JY: [čigm]

JY: [teď]

JY: anija jogi [katn hakjo] ne bodyjejo čigm

JY: ne tady na [stejně škole] je teď moje body

SB: [a: sadžin]

SB: [a: fotka]

JH: ah:

JH: ah:

JY: k- te: () ham han du mjon to araneunde (hledá fotku v mobilu)

JY: v té době () jsem znala ještě pár dalších lidí (hledá fotku v mobilu)

(..)

JY: k hangugineun aneun saram josojo

JY: korejci ji znali

(..)

SB: hangugin
SB: korejci
JH: =ah k oni hakjo tanilte [hanguginɔl]
JH: =ah ta slečna když byla tam na škole tak [korejci]
JY: [k kateun pan hangugin]
JY: [korejci ze stejného pokoje]
JH: =hanguginɔl čina saram isosojo
JH: =kamarádila se s korejci
SB: ah:
SB: ah:
(...)
SB: [krom]
SB: [takže]
JY: [()]
JY: [()]
SB: irm alčiman
SB: jméno sice znám ale
JH: [=((smích))]
JH: [=((smích))]
SK: [=<mhm>]
SK: [=<mhm>]
JY: =((smích))
JY: =((smích))
SB: če: sengake:
SB: myslím si že
JH: morlkokatejo
JH: ji neznáte
SB: =i i sa- eh i saram [tarn téhakjoe]
SB: =ta ta sl- eh slečna [je z jiné univerzity]
JH: [ah:]
JH: [ah:]
JY: =ah:
JY: =ah:
SK: =mhm a: tarn [téhakjoinde]
SK: =mhm a: z jiné [univerzity]
JY: [kejt ((míněno kate)) ((ukazuje fotku))]

JY: [kejt ((míněno kate)) ((ukazuje fotku))]
(.)
SB: kejt sadžin
SB: fotka kejt
JY: a moreuno? morl su do iketa
JY: a neznáš? je možné že ji neznáš
JY: knde kte čeko:
JY: ale v té době česko
SB: =ondže: ondže: hanguge: isoso
SB: =kdy kdy byla v koreji
(.)
SB: činan haki?
SB: minulý semester?
JY: =mhm činan hak činan njondo iraki
JY: =mhm minulý semestr minulý rok první semester
SB: ah:
SB: ah:
JY: =spring semester
JY: =jarní semester
SB: kgo eh: (.) čo poda: čoneun čigm (.) sam njon dongan?
SB: to eh: (.) narozdíl ode mně já jsem teď (.) tři roky?
SK: =(smích))
SK: =(smích))
SB: sa- sa njon dongan konbuhago isojo
SB: čtyři- čtyři roky studuji
SK: =oh:
SK: =oh:
SB: =knde: eh: k kateřina?
SB: =ale: eh: ta kateřina?
JY: =mhm
JY: =mhm
SB: ama: sam njon dongan (.) čo poda nai:
SB: asi: tři roky (.) věkově oproti mně
JH: [()]
JH: [()]
SK: [()]
SK: [()]

JY: [ah ah: madža madža na poda ()]
JY: [ah ah: Pravda Pravda narozdíl ode mě]
SK: =mhm
SK: =mhm
SB: kreso čo: kňan čo: čo ah <otoke>
SB: takže já prostě já já ah <jak to říct>
JY: =((smích))
JY: =((smích))
SB: =nai [katn] haksendri man
SB: =pouze studenty ve [stejném] věku
JH: [=mhm]
JH: [=mhm]
JY: [=mhm]
JY: [=mhm]
JY: =ah aneunkuna
JY: =ah znáš
SK: [=mhm dongap]
SK: [=mhm stejný věk]
SB: [=čal arajo]
SB: [=znám dobře]
SB: mhm knde: k darn
SB: mhm ale: ty ostatní
JY: tarn saramdl mureuneunkuna
JY: ostatní neznáš
SB: =ne
SB: =ano
JH: [=mhm]
JH: [=mhm]
JY: [ah]
JY: [ah]
SB: =kňan kakm
SB: =jenom občas
SK: =mhm
SK: =mhm
SB: =čogm arajo ne
SB: =někoho trochu znám ano
JY: [=ah]

JY: [=ah]
 SK: [=mhm]
 SK: [=mhm]
 SB: kateřina [mulajo] ((smích))
 SB: kateřinu [neznám] ((smích))
 JH: [((smích))]
 JH: [((smích))]
 SK: [((smích))]
 SK: [((smích))]
 JH: soul omjon odi kasojo
 JH: kyž jsi byla v soulu, kam jsi chodívala
 SB: ((smích)) odi
 SB: ((smích)) kde
 JH: =soul saraminika čo čal [ta alsu] isojo ((smích))
 JH: =jelikož jsem ze soulu [znám] dobře všechna místa ((smích))
 SK: [((smích))]
 SK: [((smích))]
 SB: tajoni <hongde:>
 SB: samozřejmě <hongde:>
 JH: [((smích))]
 JH: [((smích))]
 SK: [oh: hongde]
 SK: [oh: hongde]
 JY: [oh: hongde:]
 JY: [oh: hongde:]
 SB: =krigo eh iteuon [pjolo] ankasojo
 SB: =a pak iteuon jsem [moc] nenavštěvovala
 JH: [oh:]
 JH: [oh:]
 JH: =ah ()
 JH: =ah ()
 SK: =mhm
 SK: =mhm
 SB: kňan kakm
 SB: jenom občas
 JH: =kakm
 JH: =občas

SB: =mhm
SB: mhm
SB: krigo mhm eh: hapčong
SB: a mhm eh: hapčong
JH: =hapčong
JH: =hapčong
SK: =((smích))
SK: =((smích))
JY: =<ah>
JY: =<ah>
JH: =kogi ta hongde hapčong [jogijejo] ((naznačuje rukou))
JH: =tam je hongde a hapčong [je tady] ((naznačuje rukou))
SK: [hongde hapčongi ta:]
SK: [hongde a hapčong jsou oboje]
JY: [oh oh]
JY: [oh oh]
SB: [kgo knčoe] ((naznačuje rukou))
SB: [v té oblasti] ((naznačuje rukou))
JY: [i hoson lajn ((míněno line))]
JY: [linka číslo dvě]
JH: =<i hoson () >
JH: =<linka dvě>
SB: =mjongdong do krigo: uri eh: kňan k: hangug čingudri:
SB: =také mjongdong a naši eh: prostě ti: korejští kamarádi
JH: =mhm
JH: =mhm
SB: eh: kňan čanso: čačasajo
SB: eh: prostě našli místo
JH: [=mhm]
JH: [=mhm]
SK: [=mhm]
SK: [=mhm]
SB: kreso čo čal kiok
SB: takže já si nevybavuji dobře
JH: =ah [kňan] tarakaso krongo
JH: =ah takže jsi je prostě [následovala]
SK: [<hm>]

SK: [<hm>]

SB: =mhm mhm

SB: =mhm mhm

JY: klob katnde máni [ka()]

JY: chodila jsi často do [klubů a tak]?

JH: [((smích))]

JH: [((smích))]

SK: =((smích))

SK: =((smích))

SB: [=<kaso knde>]

SB: [=<chodila ale>]

JY: [uěňamjon]

JY: [protože]

SK: =((smích)) ((tleská))

SK: =((smích)) ((tleská))

JY: =k globl vilidži (saneundri) menal klob kakodnjo

JY: =lidi z global village chodili pořád do klubů

SK: [=mhm]

SK: [=mhm]

JH: [=činča]

JH: [=vážně]

SB: [=čomal?]

SB: [=vážně?]

JY: =mhm

JY: =mhm

SB: =čo: (...) máni ankasojo kňan ama kakm?

SB: =já (...) jsem moc často nechodila jen asi občas?

JH: =mhm

JH: =mhm

SB: knde: eh čeko poda: hanguge: klab <máni kasojo>

SB: ale: eh oproti česku jsem v koreji do klubů <chodila často>

JH: [=((smích))]

JH: [=((smích))]

SK: [=mhm]

SK: [=mhm]

JY: [((smích))]

JY: [((smích))]

SB: čo čeko- čekoe ismjon klabe k [ankajo] mhm

SB: já česko- v česku do klubů [nechodím] mhm

JH: [čal ankajo?]

JH: [moc nechodíte?]

JH: čoi do: oh hangugeso [klab činča ankaneunde]

JH: my také oh v koreji [do klubů vůbec nechodíme]

SK: [oh? ah: madža]

SK: [oh? ah: pravda]

JY: [() hanbondo opso]

JY: [() ani jednou]

SB: hangugeso? An

SB: v koreji? Ne

JH: =ne: knde: hanguk knde čeko uakačigo jogi menal [pati
<hadžanaajo>]

JH: =ano ale korea ale po příjezdu do česka tady pořád [<chodíme na
párty>]

SB: [ah čomal]

SB: [ah opravdu]

JH: [<kreso>]

JH: [<takže>]

SK: =belmonodeso [((smích))]

SK: =v belmondu [((smích))]

JH: [((smích))]

JH: [((smích))]

SB: =oh

SB: =oh

JY: =((smích))

JY: =((smích))

SB: belmondo čoajo

SB: máte rádi belmondo

JH: belmondo [ken- kenčanaajo ne]

JH: belmondo je [dob- dobré ano]

JY: [()]

JY: [()]

SB: če sengake kenčanaajo ((naznačuje rukou nerozhodnost))

SB: podle mě je to jakž takž ((naznačuje rukou nerozhodnost))

JH: [=((smích))]

JH: [= ((smích))]
SK: [= <mhm>]
SK: [= <mhm>]
JY: [= ((smích)) <kenčana>]
JY: [= ((smích)) <jakž takž>]
JH: =jogi isoneun čejl kn klob ani jejo
JH: =není to největší club co tu je?
SB: ama olomouče [ama]
SB: nejspíš v olomouci [nejspíš ano]
JH: [kdžo kdžo]
JH: [že jo že jo]
JY: =mhm
JY: =mhm
SB: jogi (.) k irm patnáct- ka
SB: tady (.) to jméno patnáct- ka
JH: =mhm
JH: =mhm
SB: =kgo šip o
SB: =to je patnáct
JH: =mhm?
JH: =mhm?
SB: k irm. fiftýn ((míněno fifteen))
SB: to jméno. fifteen
JH: [=ah fiftýn]
JH: [=ah fifteen]
SK: [=mhm fiftýn]
SK: [=mhm fifteen]
JY: [=fiftýn minit klab]
JY: [=klub patnáct minut]
JH: =šip o pun
JH: =patnáct minut
SB: =mhm
SB: =mhm
JY: šip o bun
JY: patnáct minut
SB: ah ((souhlasné kývání hlavou))
SB: ah ((souhlasné kývání hlavou))

JY: [šip o punde]

JY: [patnáct minut]

SB: [knde:] kgo ama [pjolo:] ((smích)) pjolo čoči: anaso

SB: ale to asi [není] ((smích)) není moc dobré

JY: [pjoloje]

JY: [nic moc]

JH: [=mhm]

JH: [=mhm]

SK: [=mhm]

SK: [=mhm]

JY: =ah nómu: čak- čakčo

JY: =ah je to moc ma- malé že

SB: mhm mhm ((souhlasné kývání hlavou))

SB: mhm mhm ((souhlasné kývání hlavou))

JY: =mhm

JY: =mhm

SB: krigo k dýdžej? ((míněno DJ))

SB: a ten dj?

JH: [=mhm]

JH: [=mhm]

JY: [=mhm]

JY: [=mhm]

SB: jogi: jogi: ineun dídžej čoči [anajo]

SB: tady ten dj co tady je [není dobrý]

JH: [ah]

JH: [ah]

JY: mhm (.) krom [odi kaga čoa]

JY: mhm (.) tak [kde je to dobré]

JH: [odi kajade oni?] ((smích))

JH: [kam máme jít oni?] ((smích))

SK: =(smích))

SK: =(smích))

SB: =ah čo olomouče k <pjolo klabe ankajo>

SB: =ah já v olomoucu to <moc do klubů nechodím>

JH: <oni klob [anga]>

JH: <oni (oslovení) do klubu [nechodí]>

SB: [čo]

SB: [já]

SB: brnoe: mjot-

SB: v brně nekolik-

JY: =brno

JY: =brno

SB: =mjot pone: kabaso

SB: =jsem párkrát byla

JH: =ah oh

JH: =ah oh

SB: kogi knde irm (.) tufejs ((míněno two faces))

SB: tam ale jméno (.) two face

JH: oh:

JH: oh:

SB: tu fejs

SB: two face

JY: =tu fejs oh irm () čom ipo

JY: =two face oh jméno () hezké

JH: [=((smích))]

JH: [=((smích))]

SK: [=((smích))]

SK: [=((smích))]

SB: k klab kenčana (.) eh ((souhlasné kývání hlavou))

SB: ten klub je fajn (.) eh ((souhlasné kývání hlavou))

SB: čamšimanjo

SB: moment

JH: =<heh>

JH: =<heh>

SB: ((mluví česky ke spolubydlící)) ((smích))

SB: ((mluví česky ke spolubydlící)) ((smích))

JH: =((smích))

JH: =((smích))

SB: čo kňan [čigm] uéňamjon če čingu: k kamera kňan eh (.) otoke

SB: já prostě [ted'] protože moje kamarádka kameru prostě eh (.) jak to říct

JH: [he]

JH: [he]

JH: =huaginhago

JH: =kontroluje
SB: =huagin
SB: =kontra
JH: =he
JH: =he
SB: =huaginhago isosojo
SB: =kontrolovala
SB: ama hokši: igo ((ukazuje rukou))
SB: jestli náhodou tohle ((uazuje rukou))
JH: ah [() andelkaba]
JH: ah [() nefunguje]
JY: [ah andelkaba]
JY: [ah kdyby byl problém]
SB: k ktnamjon [kgo] kňan mundže islkojejo knde čigm <kenčanaajo> čo
SB: kdyby to skončilo [to] by byl problém ale teď je to <v pořádku>
já
SK: [ah]
SK: [ah]
JY: [ah:]
JY: [ah:]
SK: [<heh>]
SK: [<heh>]
JH: dahrenida
JH: to je dobře
SB: ((smích))
SB: ((smích))
JY: mhm mhm
JY: mhm mhm
SB: komauo ((mluví na českou spolubydlící)) ((smích))
SB: děkuji ((mluví na českou spolubydlící)) ((smích))
JY: děkuji: ((mluví na českou spolubydlící))
JY: děkuji: ((mluví na českou spolubydlící))
SK: <děkuji:> ((mluví na českou spolubydlící))
SK: <děkuji:> ((mluví na českou spolubydlící))
JY: děkuji: ((mluví na českou spolubydlící))
JY: děkuji: ((mluví na českou spolubydlící))
SB: čeko čom do: kongbuhejo?

SB: učíte se nějak česky?

JY: =<čonjo>

JY: =<vůbec>

JH: čeko [anhejo]

JH: češtinu [se neučíme]

SB: [čonjo anhejo]

SB: [vůbec se neučíte]

SB: hagošipči anajo animjon [šigani-]

SB: nechcete nebo [není čas]

JY: [čogm čogm peusojo ()]

JY: [trochu trochu jsem se naučila ()]

SB: ah [kreso]

SB: ah [takže]

JH: halago in- intonet (kageneun sanoko) hanbon pasojo ((smích))

JH: (chtěla jsem se učit na internetu ale zkusila jsem to jenom jednou) ((smích))

SB: [((smích))]

SB: [((smích))]

JY: [((smích))]

JY: [((smích))]

JY: ()

JY: ()

SK: =ah intonet kageto saso? [oh]

SK: =ah dokonce jsi si koupila lekce na internetu? [Oh]

JH: [saso]

JH: [koupila]

SB: =oh ah krigo: igo: knalte: hokši: punč mašigo šipojo?

SB: =oh ah a až tohle skončí nechcete si dát punč?

JH: panči

JH: punč

JY: =panči?

JY: =punč?

SB: punč panč ((souhlasné kývání hlavou))

SB: punč punč ((souhlasné kývání hlavou))

JY: ah mhm

JY: ah mhm

SB: kenčanajo? animjon mašigo šipči anamjon k: [šičangeso] mhm

SB: je to v pořádku? Nebo nechcete to: [na trhu]
JY: [krismas market?]
JY: [vánoční trh?]
JH: [krismas market?]
JH: [vánoční trh?]
JY: mhm
JY: mhm
JH: =čoajo
JH: =dobře
SK: ((souhlasné kývání hlavou))
SK: ((souhlasné kývání hlavou))
JY: ()
JY: ()
SB: kňan ((gesto rukou pro pití))
SB: prostě ((gesto rukou pro pití))
SK: [((smích))]
SK: [((smích))]
JY: [mhm]
JY: [mhm]
JH: [mh]
JH: [mh]
SB: ((smích))
SB: ((smích))
JY: <čoajo>
JY: <dobře>
SB: uain čočjo
SB: máte rádi víno že
JY: [=mhm čoajo omčon čoajo]
JY: [=mhm máme moc rádi]
SK: [=ne činča čoahe]
SK: [=ano opravdu rádi]
JH: ()
JH: ()
SB: =kreso
SB: =takže
JH: ((smích))
JH: ((smích))

SB: čon čoun- čoun čanso ara
 SB: já dobré- znám dobré místo
 SK: [mh]
 SK: [mh]
 JY: [ah:]
 JY: [ah:]
 JH: [ah:]
 JH: [ah:]
 JH: idže kogiman kajageta
 JH: ted' tam musíme
 SK: =čo oh ((souhlasné kývání hlavou))
 SK: =já oh ((souhlasné kývání hlavou))
 JY: [ua:]
 JY: [ua:]
 SB: [((smích))]
 SB: [((smích))]
 SK: kron (gulčibi) [((smích))]
 SK: takové (dobré místo) [((smích))]
 JH: [((smích))]
 JH: [((smích))]
 SB: [((smích))]
 SB: [((smích))]
 SK: kron <(čibi)>
 SK: takové <(místo)>
 SB: kreso komauo
 SB: takže děkuji
 JH: ((smích))
 JH: ((smích))
 JY: =krom ()
 JY: =samozřejmě ()
 SB: am- ama: idže:
 SB: as- asi už
 JY: ah kt?
 JY: ah konec?
 SK: =oh
 SK: =oh
 SB: ama idže kt

SB: asi už konec
JH: ah
JH: ah
JY: =a čomaljo?
JY: =a vážně?
SB: =ueňamjon čo čo kňan šip pun man pirohesojo
SB: =protože jsem potřebovala jenom deset minut
JH: [ah]
JH: [ah]
JY: [polso šip puni činasojo]
JY: [to už uběhlo deset minut]
SB: ah <ne>
SB: ah <ano>
JH: nómu džemisosojo [((smích))]
JH: bylo to velmi zábavné [((smích))]
SK: [((smích))]
SK: [((smích))]
JY: [((smích))]
JY: [((smích))]
SB: [((smích))]
SB: [((smích))]
JH: [šigan ()]
JH: [čas ()]
SK: [()]
SK: [()]
SB: kesok kesok jegihakošipojo ((smích))
SB: pokračovat chcete pokračovat v povídání ((smích))
JH: [((smích))]
JH: [((smích))]
JY: [((smích))]
JY: [((smích))]
JY: ponč mašimjonso [<jegihejadži>]
JY: při pití punče [<si popovídáme>]
JH: [madža ponč mašimjonso]
JH: [pravda při pití punče]
SB: mhm ne:
SB: mhm ano